

風土人情

蒙古人以畜牧爲生，牛羊特多，產乳豐富，故對於乳製品也特別講究，其中如乳皮，又稱奶皮子，將牛或羊乳煮沸之後，待其冷却，面上即浮起一層奶皮，用簪挑起涼乾，有如我們的腐皮，蒙古人視爲珍品，留以敬奉長輩或以款待上賓。

形如豆腐，質硬可久藏，蒙古空氣乾燥，故可歷夏秋而不壞，備作冬季之用，或作旅行乾糧。風味亦佳。

乳酒，用乳釀酒這是蒙古的特產，色滑如水，嗅之不若酒，蓋酒味絕少，飲之若醇醪，入口甚易，惟酒性烈。易醉人，蒙人多嗜之，產量不多，頗爲珍貴。

蒙古人植物性的食物除麵粉外就是炒米，這是用一種沒有黏性的黍在鍋裏炒熟取出，放在太陽下曬乾，或用火烘乾，然後去其皮，封在罐中待用，食時加上牛酪與糖，在蒙古式宴會上，先卜炒米，然後進肉食。

蒙古人大概因爲以肉食爲主，肉類富於脂肪，爲着要分解脂肪，

(一) 最有名譽的人物，最易蒙受詭譎猶如最好的果實，是先得鳥啄食樣。

(二) 名譽爲江河，發源處最狹，入海處最濶。

(三) 傷人之名譽與殺人相等。

(四) 正義是世界上最合理的統治者。

陽新甲子，何日是清明？」詩的第二古代，是指在寒食造大麥粥，把糖膠（古代製不出結晶的糖，只有糖膠，名曰「易食」）（食旁）加進去，這是古俗。沈全（人旁）期在客中當然沒有「易食」（食旁）可吃，所以便借此以表述客途的感慨。

寒食詩比較有名的是唐人「大曆十才子」之一的韓翃所作「寒食詩」：

春城無處不飛花，寒食東風御柳斜。

寶之亂，又目睹後來的宦官專權，頗有傷時憂國的情緒。這首詩裏前兩句寫景，「春城無處不飛花」，是千古傳誦的名句，把暮春景色寫絕了。後面兩句，以「五侯」泛指宦官（這本是東漢桓帝把五個宦官封侯的故事），暗喻唐王朝的權力已掌握在宦官手裏，如「漢」擬「唐」是唐代詩人習慣使用的手法，如「出師易」，「長安一官印」，「莫重意也」，如

「漢皇即唐皇，用法如出一轍。」白居易也曾經用寒食來反襯天寶之後的盛衰對比。他在「江南遇天寶樂師」詩中，先通過這個老樂師說開元時期的盛況，然後轉入安史之亂所造成的破壞，接著描述現在的荒頹：

魏徵死了，太宗痛失良臣，非慟欲絕。他說：用銅作鏡子，可以端正衣冠；用歷史作鏡子，可以知道國家興衰；用人作鏡子，可以明白自己的得失。從前我保持這三面鏡子，慎防自己犯過失，現在魏徵去世，我少了一面鏡子了！一言畢

的意義是多麼深長。從這裏也可見魏徵給太宗的影響是多麼深遠啊！

聖地巫哥的故事

聖地亞哥像美麗的少女啊，

聖地亞哥像美麗的少女啊，
她攝取我的神魂。
安第斯山高入雲霄啊，
欲攀登而無路。
——智利民歌——

這位聖地亞哥在智利中部，她像一位巨人，站在拔海一千七百多英尺的高地上，面臨着太平洋。那碧綠的海水，一浪推一浪地向她滾來。海上黎明和傍晚的彩霞，往往使她在沙灘上或坐在岩石上的遊人們望戀忘返。海水，好像魔術師放在玻璃杯內的水，變換着顏色，使人神往。

20 West Hastings St.,
MU 3-7847

每日上午十一時至午
夜放映喜市定區名貴
影片首次映權
院址堂皇
座位舒適
銀幕巨型
玲瓏清亮
每逢星期日
下午六時四十五分
開始映名貴新片
華友光臨
特表歡迎

**JACK FERN INSURANCE
AGENCIES LTD.**
Auto Fire Life

Business, Home and Mortgage and
BRUNNING AGENCIES LTD.
REAL ESTATE
308 A-Centre St., S. Calgary, Alta.
Phone: Bu. 263-3890 269-3965
Res. 289,4055
，項租收代，揭按業產，賣買業實
A號八〇三街央中城卡。顧惠迎歡，
五五〇四九八二。五六九三九六二〇

精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
4 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

(號九牌門街東市專)
電話 MU. 3-6415

全部新式電氣儀器
摩登時興冷氣排氣
其容專家精工妙法
電話預約保證滿意

民國五十三年
企連打達權社職員表

民國五十三年
企連打達權社職員表

250 Pender Street E.
Vancouver, B. C. MU. 2-1514

本茶室專營綠洲、
粥水雲吞等現由香港
聘到著名餅師精製餅
鳳禮餅各式中西餅食
價廉美味

增設電鑊仔煲飯
大小任由君意

臘鴨燜飯 一元二五
咸鴨燜飯 一元
臘腸燜飯 七毛五

劉偉民建造公司

專建新屋
摩登樓宇
材料上乘
工作滿意
大小工程
一律歡迎
估價免費
電話：526-7512

KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,

VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511

本公司專售國口
日日生鮮豬肉。
牛欄新鮮牛什豬
什。各種肉品。
精製燒臘。中西
福食什貨。四時
瓜菜。貨真價實
發行零沽。
一律優待。

136 Powell St., Vancouver 4, B.C.

PHONE: 683 0733

日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684

花旗乾麵 雲香乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麪 每日新鮮 迎歡辦索發批沽零

香港註冊

香港外匯授權銀行 經營銀行一切業務

本行 **華僑服務部** 辦理

僑匯款——全國通匯 解款迅速

僑存款——安全便利 利息優厚

港解款——即收即解 快捷妥當

代買樓宇 代管產業 代收房租 購物辦貨

及其他各項業務委託均竭誠妥為服務

備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號

Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG

(掛號：“0598”或“NANYANGBAN

本報、封、滴八、甲間、四餐、並接、錢克、請。

印刷器。承印各種中西文件。信牘、中西柬帖（中西柬帖分兩種，大號八寸半長，小號六寸四分之三濶六寸長）摺以適合普通信封，可印金字黑字）紙餐單。洗熨店單據。發售各色紙料造筭巴圖章。工作精良。依期交貨。己。遠近賜顧。極表歡迎。（外埠惠與相當時間爲感）

HING SANG HON
1355 GRAVELEY ST., E. 電話 AL 3

娛樂藥 鴛鴦機 全套 廿元
 婚禮 金烏蠅 一服 三三元
 燃香 戀情素 一粒 二元
 種子 育器丸 一打 十八元
 交際 羊眼券 三打 五十二元

子。急服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別姻愛。

天生出賣鴛鴦機
 任人娛樂任人爲
 一服烏蠅成佳偶
 不用茶禮不用媒
 一粒戀愛難解決
 三粒情素奪情心
 育器鑲圖妙藥
 產子繼承藉夫樂
 羊眼有毛玩火熱
 動人慾火情牽

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keeler Street

Vancouver 4, B.C.
 Phone: MU 1-7595

代理
 各種香煙
 蔴糖發行
 大小光顧一律歡迎
 壹式九號奇化街
 (近緬街西邊半個街口)

Phone: MUtual 3-3558

Agents For Orient & Pacific Lines

本社創設，十有餘年，信用昭著，凡我僑胞，回國旅行，出入過境，代辦護照，接送家眷，水陸空運，均甚妥當，如有垂詢，到片打街，七十一號，問林國良，或問陳國，樂予辦理，誠心接受，大表歡迎。

地址：片打街七十一號

電話：六八三．三六五八 六八一．六八一五

太平洋旅行社
林國良
陳國良
固啓

NOTARY PUBLIC 溫公證人
ordon W. Curawow
501 Main St.



電話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE
曉哥柯氏
水暖汽
承接修理與安裝。各種熱
水暖汽。煤油與煤氣爐。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價錢克己。隨時
應命。
電話 AL 5-0955, MU. 4-2317

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
備有最新設備。方便顧客
請先電約
僑胞晚上惠顧
結婚照相
家庭照相
護照照相

何雅慈油色
舖內外油漆。經豐富。設備足。
電話 日: MU 1-6518 地址: 舖街
夜: AL 3-3845 五五〇號

東廣麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗麵。炸麵。麵粉。麵
全蛋麵。麵
淨麵。麵
銀絲麵。麵
零沽發行。歡迎索辦

司公頓伊埠雲
THE T. EATON CO. LIMITED
CANADA
君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價值貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君的信心

458 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
CHINA TOWN NEWS
報費全年三元。兩年五元。
地址: 458 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.

請訂閱
旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
華埠雜誌。內容豐富。歡迎全球華僑訂閱。
華埠雜誌。內容豐富。歡迎全球華僑訂閱。
華埠雜誌。內容豐富。歡迎全球華僑訂閱。

新邊麵麵
新美味
Sunbeam
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
MU 4-0821 苗曹四〇八二一

廠造製味臘榮榮
函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
MU 4-0821 苗曹四〇八二一

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU. 4-8821
經售及修理名
廠傳真機。收
音機及各種電
器。承接大小
電力工程。服
務妥當。價格
克己。保證滿
意。

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.
誠懇邀請各位華友
選購一九六四年各款新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.
請駕臨或
或電話與
本人洽商
Harry T. Juey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

廣珍
鐘錶首飾舖
Kwong Chih Ho Co. MU 1-5816
20 Pender St. E. Vancouver, 4, B.C.

KUO KUNG SIK
髮絲光司公
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣
裝。顏色鮮艷。款式
新穎。歡迎各界光
臨。價錢公道。服務
周到。歡迎惠顧。

CHINESE HERBS
11 Lane St. Pany Poon, RM. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA
專辦中西。男女兒童。內外全科。
調經。婦科。陽壯。強身。移精。造
生。育兒。乃人之倫。欲求。理。
信。育兒。乃人之倫。欲求。理。
信。育兒。乃人之倫。欲求。理。

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號 舖街
電話 MU 4-3526
代理汽車意外
火燭。意外。
火燭。意外。
火燭。意外。

局藥西中堂濟廣
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613
中西藥材。各項
藥材。各項。
藥材。各項。

司公限有興泰加國
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

司公華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

皇帝牌米
米中之王
專車送貨 快捷妥當

帆船牌
絲苗米王
新米！軟滑適口，
保證！好煮好飯

中華民國五十三年
卡城民治黨職員表
主席 張振發 黃寶珠
副主席 黃寶珠 黃寶珠
秘書 黃寶珠 黃寶珠
財政 黃寶珠 黃寶珠
查帳 黃寶珠 黃寶珠
文書 黃寶珠 黃寶珠
宣傳 黃寶珠 黃寶珠
總幹事 黃寶珠 黃寶珠
總幹事 黃寶珠 黃寶珠
總幹事 黃寶珠 黃寶珠

紀經漢黃
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

Harry James Agencies Ltd
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST MU4-1377
新舖兩間。座落繁盛商區。每
月入息三百廿元。各舖俱已賃
出。並有批約。貨客生意平穩
。取價三萬四千五百元。可充
銀期。意欲投資者。請移駕臨
。或電話至吳國華辦事處。問
林昌定必詳細答覆。

△用巴拉斯的質料
保護你的重要文件
本報特置新式機具。能以塑造質料(巴拉斯)
的 Plastic 即透明化學質料。將重要文件
入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行信
單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角
。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可
免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。
所費幾錢。二十分鐘內。原物立即交還。
本報承接印各種中西文件
The Bouquet
Invitation
Line
Wedding Invitations
，帖謝，帖請種各
片名，賡信字凸文英

吳國華辦事處啓
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

親母

載品桑



「做甚麼？」
「我是說，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

「我聽著，假如你有空，明天我...

射鵰英雄傳

第三十三回 富貴無極

洪七公等三個人，說道：「好，...

洪七公等三個人，說道：「好，...

洪七公等三個人，說道：「好，...

洪七公等三個人，說道：「好，...

洪七公等三個人，說道：「好，...

洪七公等三個人，說道：「好，...

洪七公等三個人，說道：「好，...

洪七公等三個人，說道：「好，...



代理埠華司公託信大拿加

司公限有業實打片
Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd. —
Canada Trust - Huron & Erie
Chinatown Agencies
156 E. PENDER ST., MU 2-1851

陳曉威 夜 TR 2-1852 梁一強 夜 FA 5-1844 張豐元 TR 6-0811
李燕洪 AL 3-6427 鄭錦源 MU 4-8896 梁鐵武 HE 4-6576 梁春廣 FA 5-9597

房屋 汽車 盜劫
火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武

一年之計在於春
買樓置業做生意

房屋 汽車 盜劫
火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武

一年之計在於春
買樓置業做生意

房屋 汽車 盜劫
火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武

一年之計在於春
買樓置業做生意

房屋 汽車 盜劫
火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武

一年之計在於春
買樓置業做生意

民國五十三年
宛地民治黨職員表

執行委員 陳佐佐 黃國偉 胡金龍
林安 馮寶祥 黃非之
高超常 曹繼芳 馮延彬

正主委 林洪昌 副主委 陳慶棠
書記 黃健儀 司庫 馬千榮
財政 陳慶棠 李貴榮
外交 陳文 陳慶棠
監察委員 陳立銘 余富禮
馬國平 林年大
陳運 劉參

正監察 蔡栢 周瑞仕
副監察 袁國偉 馮寶祥
核數 胡初 馬千榮
庶務 李榮鉅 林安
評議員 全體黨員

暗市黨儀
ARMSTRONG & CO.
04 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
日夜電話 AL 5-4700

承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
日夜電話 AL 5-4700

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

WANKOW
TOUR & TRAVEL
PHONE: 684-3320
258 EAST PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.

利庚公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931

祖國佳品 大量運到
大連紅燒鯊魚肉 鮮甜
連紅燒鯊魚肉 鮮甜
(勝過鹹水牛肉)
大連紅燒鯊魚肉 即日上市
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大幫批發，隨時供應。

女中醫黎達民
上海國際醫學院畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓居四四四號街東方旅館1011號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
455 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-9064

惠謙氏
上海中國醫學院畢業
考試院聯合合格中醫師
曾任廣東省國醫館理事
寓居四四四號街東方旅館1011號
VANCOUVER, B.C. 電話 MU 5-7861

鞋與傘

歷史上有關於鞋的典故，事多，最著名的是「一雙鞋」與「一雙鞋」的典故。...

大多數却都沒有什麼出奇。一小時間，沒有什麼出奇。...

家慈李門陳氏安人痛于中華民國五十三年三月廿三日病終於聖約翰醫院...

如君等需要銀行 給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾維多利亞街，喜市定夾維多利亞街，喜市定夾維多利亞街...

加拿大帝國商業銀行 CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

以上二故事，都與人的氣度及修養有關，張氏忍辱負重，謝安喜不形於色，於做人道理上，也有其好處。...

技既成，則父母予多金，驅之出，往往流落異地，投身青樓，詭言良家女子，十八歲之齡，以備家寄貨，亦不之拒，輒加收容以應客。...

民初某歲，德田麻瘋，疾大盛，所謂「本地狀元」比皆是，居民一夕驚散，唯恐瘋漢之播毒。...

山斯經區良好住宅。宜僱住家廚一名。須有經驗及通曉英文。每星期工作五日。另有助手。工金從優。...

民國十八年「市政廳」為「市」政府，自此稱為「汕頭市」，隸屬廣東省政府，成為省轄市。...

第一、藥物對主要的作用是人體組織與器官受到抑制。據科學界意見，認為藥物是能使人體細胞和組織產生一種新的功能或新的變化。...

第二、藥物對次要的作用是人體組織與器官受到抑制。據科學界意見，認為藥物是能使人體細胞和組織產生一種新的功能或新的變化。...

五房開柏文組招租

有煤油爐及暖爐。每月租銀六十五元。位於一五八號第四西街。門牌在樓下。電話 822-5711 洽商。

李和山

承接土木工程，裝修舊機，修理屋蓋，土德高及油漆，價錢公平。

Hudson Lee, 2400 W. 45th Ave. Vancouver, B.C. Tel. 6-2827

代東

謹訂四月十九日(即星期日)下午一時為本黨社舉行第十二週年喬遷紀念典禮並設茶會同日下午六時及十二時設宴會於本黨社禮堂及華僑酒家統請

帝國人壽保險公司 亞省華人總代理 馬景康

HONG K. MAR THE IMPERIAL LIFE CO. OF CANADA

310 McLeod Building, Edmonton, Alta. Office: 424-6137 Res: 474-8274

新張啓事

敬啓者：本公司定於一九六四年四月十五日開張營業，選辦祖國罐頭什貨，藥材丸散，燒臘海味，瓷器具，什貨雜貨，時菓瓜菜，美國霜糖，綠豆白米，大量供應，貨品新鮮，價錢公道，零沽批發，一律歡迎，本埠每日有專車送貨，並有專人定期到鄰近各埠接取貨物，忠誠為僑胞服務，如蒙惠顧，保證滿意。

